

新華世紀

专业软件发行商

【新华电子图书】

世界少年文学名著精选

艾丽丝漫游奇境记

世界少年文学名著精选

艾丽丝漫游奇境记

(英) 卡洛尔

目录

导读.....	2
楔子.....	3
第一章掉进兔子洞.....	4
第二章眼泪池.....	10
第三章集会赛跑和故事会.....	16
第四章成长的烦恼.....	22
第五章吃了蘑菇以后.....	30
第六章猪崽和胡椒.....	38
第七章疯茶会.....	47
第八章王后的槌球场.....	56
第九章假海龟的故事.....	64
第十章龙虾四组舞.....	72
第十一章开庭审判了.....	80
第十二章艾丽斯作证.....	86
第十三章结尾.....	92

导读

1862年7月的一个下午，查尔斯·勒特维奇·道奇森带着三个孩子，划着一只小船在泰晤士河上荡漾。在孩子们的再三央求下，他信口讲了一个梦游奇境的故事给他们听。后来经过其中一个叫艾丽斯的小女孩的请求，他将故事写成文字，送给了她。这篇文字就是《艾丽斯漫游奇境》。

作品以梦幻的形式，将你带入一个离奇的故事中，情节扑朔迷离，变幻莫测。表面看来荒诞不经，实际上却富有严密的逻辑性和深刻的内涵，是智慧与幻想的完美结合。吃些东西就可以长大或变小；小老鼠可以和你一起游泳；毛毛虫和你一般高；小猪接见公爵夫人的孩子；还有龙跳舞……那里是一个奇异的世界。

《艾丽斯镜中奇遇记》是《艾丽斯漫游奇境》的姊妹篇。镜子屋里艾丽斯和象棋国王里的人们共同遭遇着许多事，从钟背后的老头到花园里会说话的花，从一个骑不好马的骑士到艾丽斯成了王后。镜子里的世界，充满了不可思议的神秘色彩。

两部作品在发表后，风靡欧美，译到国内后也以它离奇的色彩和诙谐幽默的语言吸引了众多的小读者们。

本书在原译稿的基础上，经过加工润色，对部分结构作了调整。把一些英语的语言习惯改成了汉语的习惯用语，对于国内的小朋友更具可读性。希望书中的散点思维能给小朋友们更多的想象空间，更希望这些故事能增加小读者们的想象力，带给小朋友们更多的乐趣。

楔子

金色的下午，一个童话般的梦，
流水的河边，一段无法说清楚的际遇。
那是一个童年的梦，
梦中的童年，
绚烂得让人眼花缭乱。
姐姐呀，
你为我惊叹了吗？
那虽然只是
一个梦。

第一章 掉进兔子洞

艾丽斯和姐姐坐在河边上，没有事做，便玩弄起小石子。偶尔，她会瞥两眼姐姐正看的书，那书里面既没有画儿，也没有对话。“有什么好看的呀？”艾丽斯心里想，“连画儿和对话都没有。”

于是，她就懒洋洋地在心里盘算着，做个菊花项链吧，可这么热的天值得为这事儿站起来去摘菊花吗？不知不觉中就躺在了温和的沙面上了。

一只长着红色眼睛的白兔朝她跑了来。那兔子边跑边自言自语地说着：“哎呀！哎呀！我一定迟到了！”兔子又从马甲的兜里掏出一块表，看了一眼，接着又匆忙地赶起路来。艾丽斯一下子站了起来，因为她忽然想起，以前她可从来没见过一只兔子穿着马甲，带着怀表，还拿出来看时间。这简直太奇怪了。于是她追在兔子后面，跑过了一片田地，正好看见兔子钻进了一个篱笆下面的大坑。

艾丽斯马上跟了过去，也没想以后究竟会发生什么。

兔子洞的前一段向前笔直地伸着，像个汽枪筒，到了一个地方，就忽然向下拐了过去。太突然了，艾丽斯还没来得及想，就掉进了一个好像很深的井里去了。

也许是那井太深，也许是她掉得太慢，她掉了好长时间，长得能让她向四下张望。甚至有空儿去想：“一会儿会发生什么事情呢？”开始，她用力往下看，想知道自己可能会掉到个什么地方。可下面一片漆黑，什么也看不到。她就抬起头来张望井的四壁。那上面是些小柜子和书架，还有一些地图和画片，

疏疏落落地挂在钉子上。她顺手从经过的一个书架上拿起一个罐子，上面标着：橘子酱。可太令她失望了，那是个空罐子。她不想把这个罐子扔下去，“也许会砸死下面的人。”她这样想。所以她还是想办法把它放进了一个更下面的柜子里去。

“啊！”艾丽斯高兴的想，“我摔了这么一大跤，以后再从楼梯上摔下来可就算不了什么了！家里人一定觉得我胆子真大，因为哪怕从房顶上掉下来，我也不会吭一声！”

掉啊，掉啊，还是不停地掉。“不知道我掉了有多少英里了，”她说出声来，“我一定快接近地心了。让我想想：那该有四千英里了，我看……”这些关于地心的知识是艾丽斯从学校课堂上学来的，因为没有人能听见现在不是个合适的炫耀的机会，可练着说说也不错。“对，差不多有这么深了，不过，现在我处的纬度和经度是多少呢？”其实，艾丽斯完全不懂什么是纬度和经度，只是觉得这两个词读起来挺好听。

过了一会儿，她又说上了：“我不知道，会不会一直掉到地球那边去！也许会掉到一群倒立的人当中，那多好玩儿呀！对峙地，也许是……”这回她庆幸没人听着，她把“对跖地（对跖地：地球上对跖的地方，英语中指新西兰和澳大利亚。）”说成了“对峙地”。……“但是你瞧，我还是得问问他们那个国家的名字。‘请问，太太，这里是新西兰，还是澳大利亚？’”她边说边像真的一样想屈膝行礼，可在空中正往下掉的时候行屈膝礼，这实在是很难办到。“‘真是傻孩子，自己在哪儿都不知道！’她一定会这么想。不行，还是不要问这个了。也许我能看到什么地方写着：这里是新西兰或者这里是澳大利亚。”

掉啊，掉啊，不知怎么还没到头儿。艾丽斯就又说上了：“黛娜今天晚上可要想我了，一定会的！那是只多可爱的猫

啊。” “希望姐姐在吃下午茶时，别忘了她的牛奶。黛娜，我的宝贝，现在我多希望你在我身边啊！可我怕半空中你捉不到老鼠，不过你可以捉个蝙蝠。你也知道这蝙蝠和老鼠可像了。

”可她马上想起来，“猫吃蝙蝠吗？”这时，艾丽斯觉得困极了，说起话来，也像是在说梦话似的不清不楚，“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”有时就说乱了，“蝙蝠吃猫吗？蝙蝠吃猫吗？”她觉得自己像是睡着了，还梦见正和黛娜手拉手地走，很认真地问她：“黛娜，老实告诉我，你吃过蝙蝠吗？”正说着，突然“扑通”一下，掉到了一大堆枯树枝和干叶子上。这一跤终于摔到头了。

艾丽斯一点儿也没觉得痛，竟然一下子就跳了起来。她抬头望了望，上面一片漆黑，前面又是一条长长的通道，还能看见那只白兔在匆匆地赶路。“得追上它！”艾丽斯像一阵风似地追了过去，正好听到那兔子在拐弯的地方说：“哎呀，不得了，太晚了！”在艾丽斯拐弯的时候，她离兔子很近了，可一拐过去，那兔子就不见了。她发现自己在在一个又长又矮的厅房里，厅房顶上吊着一排灯。

厅房的四周都是门，可全锁着。艾丽斯从一边走过去，又从另一边走回来，试过了每一扇门，却没有一扇能够打开，只好走回到厅房的正中，她很发愁，不知道怎样才能出去。

忽然，她发现了一个三条腿的小桌子，整个都是用厚玻璃做的。桌面上只有一把小小的金钥匙。艾丽斯马上就想到它一定是厅里哪个门的钥匙。可是，要么锁太小，要么锁太大，不管怎么试，就是一扇门也打不开。但当她试第二遍时，她发现了一个刚才没有看到的低低的帘子，帘子后面有个大约十五英寸高的小门。她把金钥匙插入小门的钥匙孔里，正合适！这可太好了！艾丽斯打开小门，发现有一条小洞直通进去，比老鼠

洞大不了多少。她跪下身子，顺着小道往里瞧，里面有一个她从来没有见过的可爱的小花园。她多想穿过这个通道，到那边的花园里或清亮的泉水边去玩玩呀。可那小门连她的头也钻不进去。“即便我的头钻过去了，”可怜的艾丽斯想，“我的肩膀也过不去，又有什么用呢！我多想像个长筒望远镜似的缩起身来呀！我想我能做到，只要知道该怎么开头儿。因为，你瞧，近来发生了这么多出奇的事儿。”艾丽斯简直觉得世上没什么事不可能发生。

只在小门边上等着似乎没什么用，所以她又回到了桌子边上。大概是希望找到另一把钥匙，或者找到本教她如何像望远镜那样可能缩小的书。这回，她看到了一个小瓶子，“刚才它一定不在这儿。”艾丽斯想。瓶子的颈上扎着个纸签，上面用漂亮的大字写着：“喝我”。

“写着‘喝我’，真是不错”。聪明的小艾丽斯可没有那么冒失。“不行，我得先瞧瞧，”她说，“看看上面标没标有毒的字样。”因为她读过不少类似的故事，说小孩子怎样被火烫着，被野兽吃掉或其他一些可怕的事儿，全都因为他们没有记住大人们教他们的几条简单的规则：像烧红的棒子拿得太久就会烫伤你；如果把小刀弄到皮肤里太深就会出血。她永远不会忘记的就是那条：如果你喝了那个写着“毒药”的瓶子里的水，迟早会发现那水是对你有害的。

可这个小瓶子上并没有标着“毒药”，所以艾丽斯就大胆地喝了几口，她发现那水很好喝，像很多种香味混合成的，有樱桃馅饼的味儿，牛奶蛋糕的味儿，菠萝蜜的味儿，烤火腿的味儿，太妃糖的味儿，还有烤黄油面包片的味儿。一会儿就把它喝了个精光。

“多奇怪的感觉呀！”艾丽斯说道，“我一定像个望远镜似

地在缩小了。”怪事真的发生了：现在她变得只有一英尺高了。她立刻高兴起来，因为她想到现在她的尺寸正好可以通过那扇小门，过到那个可爱的小花园去了。不过，她又等了一会儿，看看自己会不会继续缩小，对此她有点担心。“如果我一直缩小下去，像个蜡烛，到最后，不知会变成什么样子。”她边自言自语，边想象着一支熄灭了的蜡烛的样子，可她想象不出什么，因为她从来没有见过。

等了一会儿，没有什么事情再发生，她决定立刻到小花园去。可是，可怜的艾丽斯！她走到门跟前才想起，她把小钥匙落在桌子上了，当她回到桌子旁边去取它时，她发现自己太矮了，根本不可能够到它。她清清楚楚地看到金钥匙就在桌子上，她努力想从一个桌腿上爬上去，可玻璃的桌子腿儿太滑了。当她一遍又一遍地试，一遍又一遍地失败之后，可怜的艾丽斯筋疲力尽地坐在地上哭了起来。

“算了，这么哭有什么用？”艾丽斯厉声地制止自己，“我劝你立刻住嘴，不要哭了！”她经常给自己提些很好的建议，虽然她很少照着去做。有时她还会厉害地责骂自己，骂得流出眼泪来。有一回，因为玩槌球游戏时作了弊，她而打了自己一个耳光。原来，这个孩子总喜欢装作两个人。“可是现在还装什么两个人？”可怜的艾丽斯伤心地想，“哎，我的个子这么小，做一个像样的人都难了！”

过了一会儿，她忽然被桌子底下的小玻璃盒子吸引住了。把它打开，里面是一块小蛋糕，蛋糕上用葡萄干写着漂亮的两个字：“吃我”。“好吧，我就吃，”艾丽斯说道，“如果它把我变大了，我就能再拿到桌子上的钥匙了；若是它把我变得更小，我就能钻到门那边去。反正总能过到小花园去，所以变成什么样我都不在乎！”

她吃了一小口，就忙着看自己的样子：“变成什么样了？”她把手按在头顶上，看看是长了还是缩了，可她诧异地发现自己竟还是那么大。其实，平常人们吃了蛋糕，不过如此，当然不会变大，也不会变小。可是艾丽斯遇上了这么多稀奇古怪的事情，现在倒觉得，若是哪件事情平平常常地发生了，才是又没趣又无聊呢。

第二章 眼泪池

“越来越奇怪了！”艾丽斯惊诧得一时间连怎么好好说话都忘了，“现在我长得像个顶大的望远镜伸到了最大！再见了，我的脚！”当她低头望自己的脚时，发现它们远得快看不见了。”唉，我可怜脚啊，现在谁来给你们穿鞋穿袜子呢？我一定办不到了！我离你们那么远，根本够不到你们了。你们可要照顾好自己。——不过我也得好好地待它们，“艾丽斯心想，“否则，它们会不听我的话，不去我要去的地方了！让我想想，那好吧，今天每个圣诞节都买双新鞋给它们吧，一定让它们舒舒服服。”

接着，她又计划着怎样把鞋送去。“得交给送信人，”她对自己的想法很满意，“送礼物给自己的脚，多有趣呀！那地址看上去也一定不同寻常：

寄给壁炉附近的地毯上的

艾丽斯的右脚先生，

(及艾丽斯的问候)

哎呀，我在胡思乱想些什么呀！”

正说着，她的头碰到了屋顶，实际上她现在有九英尺高了。她拿起小金钥匙，赶快来到通向小花园的门那儿去。

可怜的艾丽斯！现在她最多也只能侧身躺下，用一只眼睛瞧瞧小门儿里的可爱的花园，再也没有穿过去的希望了。她坐下又哭了起来。

“你该害臊才对，”艾丽斯边哭边说，“像你这么大个儿的孩子还这样哭个不停！马上住嘴！你快给我听着，不许再哭了！”可是她哭呀，哭呀，怎么也停不下来，眼泪流了满地，

在她周围流成了个大水池，差不多有四英寸深，几乎流满了整个大厅。她止住哭声向这个眼泪流成的水池张望着。

过了一会儿，她听到有轻轻的“嗒嗒”的脚步声从远处传来，就赶快擦干眼泪。原来是那只白兔回来了。他衣着华丽，一只手戴着羊皮手套，另一只手里拿了把大扇子。他急匆匆地一路小跑过来，嘴里还念叨着：“哎呀！那公爵夫人呀！哎呀！我让她等了这么久，她一定气坏了！”艾丽斯这时着急得不得了，她愿意向任何人求救。当兔子走近时，她怯生生地小声说：“劳驾，先生。”那兔子给吓了一跳，丢下白羊皮手套和扇子，逃命似地向黑暗处跑了。

大厅里很热，艾丽斯拾起扇子和手套，边扇着扇子边自言自语道：“啊！今天发生的这些事有多奇怪呀！昨天样样事情还照常运行着。是不是昨天夜里我就开始变了？让我想想：今天早上起床时还和平常一样吗？我想我能记得，当时就有点儿感觉不对劲儿，可是，如果我变得不是自己了，下一个问题就是：我究竟是谁？哎，那才是个难解的谜呢！”于是，她把自己认识的和自己同岁的小孩儿从头到尾想了一遍，看看她是不是变成了他们中的哪一个。

“我敢肯定我不是艾达，”很自信地样子，她知道，“因为她的头发能系上长长的发卷，而我的头发根本系不起发卷来。而且，我也一定不是梅布尔，因为我懂许多事，而她，简直什么也不懂！何况，她是她，我是我。还有……哎呀，全乱成一团了！让我试试，看还记不记得从前的事。让我想想：四五一十二，四六一十三，四七一十……唉！全不对了！不过，乘法表无关紧要，还是来看看地理吧。看是不是还记得，伦敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都，罗马是……不对，还是全错了，我一定是变成梅布尔了。我再来试着背背‘小鳄鱼’那首诗。”

说着，她把手规矩地放在腿上，好像在背课文的样子。她开始背起来，可她的声音又沙哑又难听，说出的话也与平常大不一样：

“尼罗河上水湍湍，
小鳄鱼摆着尾巴河边转，
河水流过鳞甲片，片片金光闪又闪。
小鳄鱼咧嘴笑嘻嘻，四只爪子摆开齐又齐，欢迎小鱼
儿来作客，
欢欢喜喜行个礼。”

“我肯定我背得全不对，”可怜的艾丽斯说着又眼泪汪汪起来，“我真的变成梅布尔了。如果这样，我就非得像她那样住进那所冷清的小房子里去了，那儿什么玩具也没有，而且，还得读那么多书！不行，我打定主意了，如果我是梅布尔，我宁愿呆在这底下！让他们伸下头来叫我‘上来吧，宝贝！’我会抬头对他们说：‘先告诉我，我是谁？’如果这个人我喜欢，我就上去；如果不喜欢，我就一直待在这下面，直到变成我喜欢当的人。”可是，艾丽斯想到这里伤心地大哭起来，“可是我真希望他们伸下头来叫我呀！你们在哪啊，我一个人孤单地待在这儿，真难受呀！”

这时，她低头看了一眼自己的手，怎么回事，在她说话的工夫已经把兔子先生的小白羊皮手套戴在了自己手上。“我是怎么戴上的呢？”艾丽斯很纳闷，她马上想到，“我一定又在变小了。”于是，她起身走到桌子跟前，用桌子的高度来确定一下自己的身高。发现猜得不错，自己现在只有两英尺高了，而且还在迅速地缩小。很快她就明白了，是因为自己手中的那把扇子不知发生了问题，她就赶快把它抛掉了，刚好及时避免了缩得太小的灾难。

“好险呀！”刚才那突然一变把艾丽斯吓出了一身冷汗。现在看到自己还完完整整地活着，她才放下心来。“现在到花园去！”她飞快地跑到小门那儿。可是，哎呀！那小门儿又关上了，而那小金钥匙也像以前那样放在玻璃桌儿上，“事情更糟了，”可怜的孩子太伤心了，“我从来没像现在这么小过，从来没有过！这太糟糕了！太糟了！该怎么办啊？”

正说着，她脚下一滑，顷刻间，“扑通”一下，掉进了水池里，咸水没到了她的下巴。起初，觉得自己掉进了海里，“如果是那样，我可以坐火车回去了。”她这样想，因为曾经去过海边一次，从此不得出了一个结论：无论你去哪里的海边，都能看到好多游泳更衣车（游泳更衣车：上有遮盖，可以开进水中当作游泳者更衣室的车子。）。孩子们用小木铲子挖着沙土，远处是一排公寓，公寓后面就总会有个火车站。但是，很快她就明白了，这儿不是海，而是个眼泪池，就是她长到九英尺高时流出的许多眼泪积成的眼泪池。

“当时我没哭得那么厉害该多好呀！”艾丽斯一边向岸边游一边说，她在努力寻找游出去的路。”我想我一定正在受到惩罚，罚我被淹死在自己的眼泪里。这种惩罚真是太可怕了！可是，今天发生的事儿那么奇怪，我有什么办法呢？

过了一会儿，她听到什么东西在不远处“哗哗”地游水。她就向那个方向游近些，想看看究竟是什么。开始她以为那一定是一只海象或是一只河马，但后来她想起自己已经变得这么小了，才明白那不过是一只像自己一样不小心滑进水里的老鼠罢了。

“和这只老鼠说说话行吗？”艾丽斯想，“这里的事儿样样都那么离谱儿，所以我想这老鼠多半会说话，无论如何，试试总没坏处。”于是她开口道：“哦，耗子，你知道游出去的

路吗？我在这儿游来游去，快累死了。你帮帮我吧，哦，耗子！”艾丽斯觉得这样对一只老鼠说话准没错，虽然她从未做过类似的事，可她记得在她哥哥的拉丁文语法书中这样写着：主格——一只老鼠，所有格——一只老鼠的，与格——给一只老鼠，宾格——一只老鼠，呼格——哦，耗子！老鼠很好奇地看着我，好像还冲她眨了一下眼，但什么也没说。

“也许他不懂英语，”艾丽斯心想，“我猜他是一只法国老鼠，一定是征服者威廉（威廉一世(1027~1087)英国国王。原系法国诺曼底公爵，后来渡海侵入英国，击溃原英王，自立。)一起来到英国的。”艾丽斯对自己所懂的历史知识中什么事是什么年代发生的，总是不太清楚。又想了一会儿，她开口说：“Où” s t m a c ’ a t t ”？”这是她法语课本中的头一句话，意思是我的猫在哪儿。老鼠听了这话，“腾”地一下跳出了水面，吓得浑身发抖。”哎呀，实在对不起！”艾丽斯急忙道歉，她怕伤了这可怜的动物的感情。“我忘了你是不喜欢猫的。”

“我不喜欢猫！”那只老鼠叫道，声音又激动又刺耳，“如果你是我，你会喜欢猫吗？”

“喔，也许不会吧，”艾丽斯用安慰的口气说：“别为这个生气了。不过我很想给你讲讲我的猫黛娜，我想你一见到她，就会喜欢上猫的。她可是个又乖又可爱的小东西。”艾丽斯边说边懒洋洋地划着水，“她总是舒舒服服地坐在火炉边，‘呜呜’地哼哼，还会用爪子洗脸，再把爪子舔干净；我们把她的毛梳理得又柔软又光滑，还有捉老鼠的本事，她是最棒的。你一定会喜欢她的。哎呀，对不起！”艾丽斯叫起来，因为那老鼠气得全身的毛儿都竖了起来，觉得自己一定大大得罪了他。“如果你不愿意，我们再也不说她了。”

“我们？真是的！”老鼠叫道。他愤怒地从头到尾颤抖个不停，“好像是我喜欢谈这个话题似的！我们全家都恨透了猫，那些肮脏、下贱、粗俗的东西！别让我再听到他们的名字！”

“不说了，不说了，我真的不会再提她了！”艾丽斯说道。于是，她马上换了个话题，“你你……你喜欢……喜欢狗吗？”老鼠没说话。艾丽斯就热切地说了下去：“我真想让你见见我隔壁的那只小狗，他真好玩！他是只小猎狗，亮亮的眼睛，长长的棕色卷毛，逗人的耳朵还一动一动的。他会把你所扔出去的东西拾回来，还会蹲在那儿向你索东西吃，他会做好多事情，例如……我记不清了。你知道吗？他是一个农夫养的，他说他真有用处，值一百英镑呢！他说他能杀死所有老鼠……哎呀，糟糕！”艾丽斯懊悔地叫了一声，“我又触怒他了！怎么办？”因为那老鼠正朝和她相反的方向拼命游去，池子里激起了一大片水花。她在他的身后柔声地叫着，“耗子，亲爱的！快回来吧，如果你不喜欢它们，我们就再也不谈猫和狗了。”老鼠听了这话转过身来，慢吞吞地往回游。他脸色灰白。艾丽斯想，那一定是被我气的。老鼠用低沉而颤抖的声音说：“咱们先游到岸边去，到了那儿我会告诉你我的历史。你就会明白我为什么那么恨猫和狗了。”

现在是该游走的时候了，因为有很多鸟兽都掉了进来，一时间池子里变得很拥挤。水中有一只鸭子，一只小鸚鵡，一只小雏鹰和其他很多稀奇古怪的小动物。艾丽斯领路，整队人马一齐向岸边游去。